

Årsberättelse för Terminologifrämjandet 2022

Föreningen Terminologifrämjandet (organisationsnummer 802521-2674) bildades i december 2018.

Föreningens ändamål enligt stadgarna är att ”verka för en effektiv fackspråklig kommunikation i det svenska samhället. Föreningen ska främja utvecklingen och samordningen av olika fackspråk och terminologier, uppmuntra till att de uppmärksammas och studeras. Föreningen ska också framhålla terminologyrket.”

Årsmötet skedde digitalt den 15 mars 2022. Fjorton medlemmar deltog i mötet.

Följande har gjorts:

Webbplats

Innehållet på webbplatsen www.terminologiframjandet.se har utökats. TNCs historia har kompletterats med enstaka tidningsurklipp om TNC, från bl.a. Teknisk Tidskrift. Under rubriken *Terminologiska reflektioner* har fem artiklar skrivits. Videopresentationer från seminarier som anordnats för medlemmarna har i efterhand lagts ut på webbplatsen. Sektionen ”På gång” har kontinuerligt fyllts på med information om terminologiska aktiviteter både i Sverige och utomlands. I genomsnitt har webbplatsen 150–200 besök per dag. Sökningarna görs till allra största delen (ca 80 %) från Sverige.

Aktiviteter för medlemmarna

Sju seminarier har anordnats för medlemmarna, digitalt:

- Karin Webjörn och Linnea Hanell, Språkrådet: ”Hållbarhetstermer i samhällskommunikation”.
- Ylva Byrman, Göteborgs universitet, och Andreas Nord, Uppsala universitet, berättade om sin forskning under rubriken: ”Inte bara begreppsanalys! Om terminologens uppgift och kompetens”
- Marita Kristiansen, Universitetet i Bergen: Presentation av den norska [Termportalen](#).
- Ágota Fóris, University of Pécs, berättade om sin bok *Translation and Terminology*. Eszter B. Papp, University of Pécs, berättade om MaTT ([Magyar Nyelv Terminológiai Tanácsa](#)) och terminologiarbetet i Ungern.
- Filip Wiltgren, Samordningsförbundet Centrala Östergötland: ”Samma term – olika betydelse. Att jämka språket i välfärden.”
- Peter Tallungs, IRM: Informationsarkitektur och terminologi
- Anita Jansson, Statens fastighetsverk: Informationsarkitektur och terminologi.

Lista över terminologikonsulter

Styrelsen har fortsatt arbetet med en lista, och tillhörande sökfunktion, över terminologikonsulter.

Frågor ställda till Terminologiframjandet

Under året har personer och organisationer vänt sig till Terminologiframjandet med frågor om TNC-ordlistor, översättning av facktext med mera. Den som söker på www.tnc.se kommer automatiskt till Terminologiframjandets webbplats. Fem frågor har ställts (2021: elva). De frågande har informerats om att Terminologiframjandet inte har någon termtjänst som motsvarar den TNC hade, och att frågor endast i begränsad utsträckning kan besvaras. Hänvisningar till Rikstermbanken har gjorts när det gällt frågor om termer.

Medverkan i SIS/TK115 Språk och terminologi

Claudia Dobrina, tidigare ledamot i styrelsen, och Henrik Nilsson har deltagit i SIS tekniska kommitté *SIS/TK 115 Språk och terminologi*. En uppdaterad översättning av ISO 704:2022 Terminologiarbete — Principer och metoder har gjorts. Kommentarer har lämnats på ISO/DIS 13611 Interpretation — Guidelines for community interpretation - Requirements and recommendations.

Medlemmar

Antalet medlemmar har under året varit 57 (2021:53).

Framtida planer

Styrelsen planerar att fortsätta ordna medlemsträffar tre–sex gånger om året på olika teman, t.ex. utbildning i terminologi, seminarier om olika terminologiska frågeställningar, information om nya terminologiska resurser, terminologiarbete i andra länder etc.

Webbplatsens innehåll kommer att utökas med listan över terminologikonsulter, fler terminologiska reflektioner m.m.

Medverkan i SIS/TK115 kommer att fortsätta i mån av tid.

Föreningen ska eventuellt kunna agera remissinstans för terminologiskt relevanta dokument, delar av utredningar etc.

Föreningens ekonomi

Föreningens överskott på 4 902 kr för året föreslås bli överförd i ny räkning. Se resultat- och balansräkning, s. 4.

Styrelsen

Styrelsen för Terminologifrämjandet har bestått av:

- Anna-Lena Bucher, ordförande
- Henrik Nilsson, sekreterare
- Kerstin Lindmark, kassör
- Annika Asp, ledamot
- Sofia Malmgård, ledamot
- Peter Svanberg, ledamot

Styrelsen har under året haft sju protokollförda möten.

- Revisor: Ingolf Berg
- Valberedning: Åsa Holmér

Resultaträkning 2022

Intäkter

Medlemsavgifter	8 565
Summa:	8 565

Kostnader

Administrativa kostnader	3 663
Summa:	3 663
Årets resultat:	4 902

Balansräkning 2022-12-31

Tillgångar

Bank	20 059
------	--------

Kapital och Skulder

Balanserat resultat	15 157
Årets resultat:	4 902
Summa:	20 059

Stockholm den 21 februari 2023

Anna-Lena Bucher, ordförande

Henrik Nilsson, sekreterare

Kerstin Lindmark, kassör

Annika Asp, ledamot

Peter Svanberg, ledamot

Sofia Malmgård, ledamot

Resultaträkning 2022

Inläkter

Medlemsavgifter 8 565

Summa: 8 565

Kostnader

Administrativa kostnader 3 663

Summa: 3 663

Årets resultat: 4 902

Balansräkning 2022-12-31

Tillgångar

Bank 20 059

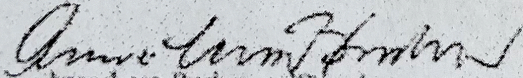
Kapital och Skulder

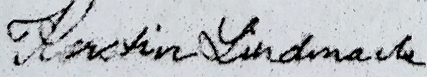
Balanserat resultat 15 157

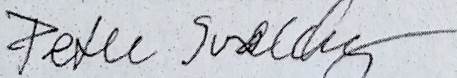
Årets resultat 4 902

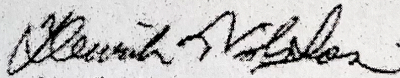
Summa: 20 059

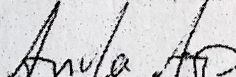
Stockholm den 21 februari 2023

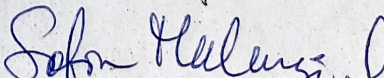

Anna-Lena Bucher, ordförande


Kerstin Lindmark, kassör


Peter Svanberg, ledamot


Henrik Nilsson, sekreterare


Annika Asp, ledamot


Sofia Malmgård, ledamot